

Porównanie tłumaczeń Liczb 8:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A takie było wykonanie świecznika:* był dziełem kutym, (ze) złota; od swej podstawy po kwiaty był dziełem kutym. Świecznik ten został (wykonany) według wzoru, który JAHWE ukazał Mojżeszowi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Świecznik zaś był ze złota, kuty od podstawy po kwiaty. Wykonany był według wzoru, który JAHWE ukazał Mojżeszowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Świecznik był wykuty ze złota, od trzonu aż po kwiaty był kuty. Zgodnie ze wzorem, który JAHWE pokazał Mojżeszowi, tak zrobił świecznik.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A była robota świecznika z ciągnionego złota, i słupiec jego, i kwiaty jego ciągnione były; na ten kształt, jaki był Pan ukazał Mojżeszowi, tak urobił świecznik.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A robota lichtarza ta była ze złota kowanego, tak słupiec średni, jako i wszystko, co z obu stron piór wychodziło: na kształt, który ukazał JAHWE Mojżeszowi, tak urobił lichtarz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Świecznik zaś był wykonany w następujący sposób: był kuty ze złota – od podstawy aż do kwiatów był kuty. Był on sporządzony zgodnie z wzorem, jaki Pan podał Mojżeszowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A takie było wykonanie świecznika: był on wykuty z litego złota; zarówno jego trzon, jak i jego kwiaty były kute. Świecznik wykonał według wzoru, jaki Pan pokazał Mojżeszowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Świecznik natomiast był wykonany z kutego złota – był kuty od podstawy aż do kwiatów – według wzoru, który JAHWE ukazał Mojżeszowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cały świecznik był wykuty ze złota, od podstawy aż po kwiaty. Był zrobiony według wzoru, który Pan podał Mojżeszowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sam zaś świecznik cały był wykuty ze złota, od trzonu aż po kwiaty. Świecznik został wykonany według wzoru, jaki Jahwe ukazał Mojżeszowi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	To jest dzieło świecznika: wykuty z [jednej bryły] złota, [jednym] wykuciem od jego podstawy do kwiatów. Wykonał świecznik tak, jak Bóg ukazał Moszemu w wizji [na górze Synaj].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це опис світильника: суцільний золотий, його стебло і його лілеї, всі суцільні. За образом який показав Господь Мойсееві, так зробив він світильник.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oto o robocie świecznika. Był on kuty ze złota; kuty od słupa do jego kwiatów. Świecznik został zrobiony według wzoru, który WIEKUISTY pokazał Mojżeszowi.

¹⁾ <x>20 25:31-40</x>; <x>20 37:17-24</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A takie było wykonanie Świecznika: Wykuto go ze złota. Był kuty aż po jego boki i aż po jego kwiaty. Wykonał ten świecznik zgodnie z wizją, którą JAHWE ukazał Mojżeszowi.
---------	---------------------	------------------------	--